Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do wolności więc do której Pomazaniec nas wyzwolił stójcie i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chrystus wyzwolił nas do wolności.* Stójcie więc niezachwianie** i nie poddawajcie się*** znów pod jarzmo niewoli.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dla) wolności nas Pomazaniec uwolnił; trwajcie więc* i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Do) wolności więc (do) której Pomazaniec nas wyzwolił stójcie i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chrystus przyniósł nam wolność. Stójcie więc niezachwianie i nie schylajcie się znów pod jarzmo niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trwajcie więc w tej wolności, którą nas Chrystus wyzwolił, i nie poddawajcie się na nowo pod jarzmo niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stójcie tedy w tej wolności, którą nas Chrystus wolnymi uczynił, a nie poddawajcie się znowu pod jarzmo niewoli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stójcie, a nie bądźcie znowu pod jarzmem niewolej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ku wolności wyswobodził nas Chrystus. A zatem trwajcie w niej i nie poddawajcie się na nowo pod jarzmo niewoli!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chrystus wyzwolił nas, abyśmy w tej wolności żyli. Stójcie więc niezachwianie i nie poddawajcie się znowu pod jarzmo niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chrystus wyzwolił nas wolnością.Trwajcie więc w niej i nie pozwólcie znowu nałożyć sobie jarzma niewoli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chrystus nas wyzwolił, abyśmy byli wolni. Bądźcie mocni i nie dajcie sobie na nowo nałożyć jarzma niewoli.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Do wolności wyzwolił nas Chrystus! Trwajcie więc

[1)] <x>500 8:32</x>; <x>540 3:17</x>; <x>550 2:4</x>
[2)] <x>530 16:13</x>
[3)] Lub: nie dajcie sobie narzucić.
[4)] Jarzmem niewoli jest Prawo, wolnością – życie bez niego.
[5)] <x>510 15:10</x>
[6)] Inne lekcje zamiast "Dla wolności nas Pomazaniec uwolnił; trwajcie więc": "Dla wolności Pomazaniec nas uwolnił; trwajcie"; "Dla wolności więc, dla której Pomazaniec nas uwolnił, trwajcie"; "Dla wolności, dla której Pomazaniec nas wykupił, trwajcie"; "Dla której wolności nas Pomazaniec uwolnił, trwajcie więc": "Dla której wolności nas Pomazaniec uwolnił, trwajcie".

	literacki	Popowskiego	i nie bierzcie na siebie znowu jarzma niewoli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Trwajmy w wolności! Chrystus nas wyzwolił. Stójcie niezachwianie nie pozwólcie narzucić sobie na nowo jarzma niewoli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chrystus wyprowadził nas z niewoli na wolność. Trwajcie więc w niej i nie pozwólcie ponownie nałożyć sobie jarzma niewoli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Христос визволив нас для волі, - тож стійте і не піддавайтеся знову під ярмо рабства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Istotnie, Chrystus nas wyzwolił dla wolności. Stójcie i nie bądźcie znowu poddani jarzmu niewoli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mesjasz wyswobodził nas do wolności! Dlatego trwajcie niewzruszenie i nie pozwólcie na nowo spętać się jarzmem niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do takiej wolności wyzwolił nas Chrystus. Dlatego stójcie mocno i nie dajcie się znowu zaprząc w jarzmo niewoli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus dał nam wolność. Strzeżcie więc tej wolności i nie dajcie się niczym zniewolić!